

# Zas Latweefchu draugs.

1839. 23 Merz.



12<sup>ca</sup> lappa.

## Peē pestitaja fappa.

1.  
Zad nahwes meegā Tu nu duffi fappā,  
Tu warrens, kam par rohtu affins irr,  
Kas dšihws par dšihwibu tif daudseem tappa,  
Un mirstohť daudseem nahwes zeltu schēir'.  
Ak! duffi, rauts no wissabm mohfahm,  
No Lew uskrahwe zilwefi  
Ar neschehligahm rohfahm!  
Tu duffu pelniji.

2.  
Bet draugi, juhs schai deenā azzis greeschat  
Ar man us semmes tautas buhschanu.  
"Kahds zilwefis! skatteet!" un tad paschi  
spreeschat,  
Kas wairak swehtihť spehjis zilwefu.  
Un tad us pafauli lai skattam,  
Ar fo ta winnam atmakfa.  
Jo firdi fahpes mattam,  
Jo firds pateiziga.

3.  
Kas dewe jaunam Nazaretes teefā  
To augstu prahta debbes gaischibu,  
Ka Deewu tehwu fauz, ka mihtohť meefā  
Jau debbefis fauz sawu walstibu,  
Un atjehds: labbeem, fauneem jauka  
Spihd Weena Deewa faulite,  
Zaur rassu weenā laukā  
Epirgst dadfis, puklite.

4.  
"Lai behni tam, kas tahbu prahtu rahda,  
„Lai effam pilnigi, kā pilnigs pats  
„Winsch irr!" Eā debbes prahtu shahda  
Eeksch semmes tahrpeem, kas, lai brahlu azs  
San neredf, few aismirstohť, preeku  
Teem brahteem wairo, zif ween spehj;  
Luhds arr' par eenaidneeku,  
Kluffinam labbu sehj.

5.  
Juhs nabbadsini, swehtigi juhs effat,  
Un swehtigi, kas lehnā prahtā zeesch,  
Kas skaidrā firdi meer' un preeku neshat  
Teem brahteem arri, kas juhs nihst un  
speesch,  
Ak effat drohschi, lihgfmi! alga  
Jums glabbata iau debbefis;  
Drihs raisihťs klus no walga  
Gars, graustinsch fagruihs!

6.  
Tahs semmes fahls, tahs semmes gaisma  
tohpat,  
Nakts spihdeklis, weens grauds, kas speh-  
kā eet;  
Eeksch jums irr gaisma, ap jums gaismu  
tohpat;  
Eeksch jums irr selts, to brahteem ais-  
dohdeet.

Remittaj tees! Ušwarretajeem  
Zelsch schaurinsch! Zauri jaspeeschahs  
Teem debbes staigatajeem,  
Un mas to atrohahs!

7.  
Eā mahjidame, pats pirmais winsch nominne  
Tohs ehrrschklus, kas tam mirstohť puschkoja  
Wehl galwinu. Ak galwina, tew pinne  
No rohsehm krohni winna mihliba.  
Nisimeegi! tawu ehrrschku krohni  
Ar swaigsnu krohna glihtumu  
Deems pahrmih's drihs, par lohni  
Tew muhscham usliktu.

8.  
Jo Deewam laipnibā, paklausischana  
Teem eng'leem lihds, irr winna zepteris  
Tahs swehtas mihlestibas scheloschana,  
Ar fo few muhsu nastas uskrahwis.

Eet pafaul's trohkfai kluffä garrä,  
Kaut leels irr winna nopelnumb;  
Eä faule swaigsau barrä  
Irr Deewa atspihdums.

9.

Woi mohku nafu taifnee tam uskrahwe? —  
Nè! Preeftereem winfch bija reebfchana,  
Kas gaidija pehz rakfeem, bet nokahwe  
Utnahfufchu, fo nihdeht nihbeja.  
Schohs leekulus winfch faunä liffe,  
Eapehz us bahrgu fohbu kauts,  
No Deewa tulfeem tiffe  
Eas taifnaïs kautin kauts.

10.

Woi deewsgan nikni, dshwojoh, naw moh-  
zihst  
Eas, kam firfaina pahrpulhde, mihlejoht!  
Eas farrinfeh, kas no wehtrahm femme  
lohzihts;

Eas ahrste, kas eewainohst, dfeedejojht!  
"Uf kaut fhis bifferis noeetu!  
Eaws prahts lai noteek! jo tu, Zehws,  
Man dewis to peeleeu.  
Rä tu gribb', ne fä es!" —

11.

So bifferi winfeh dfeer ar kluffu prahtu,  
Un kad nu nahwes mohkas trihzeht trihz,

Zsbailës luhds: "Woi, Zehws, tu man at-  
fahnu!"

Ur faun' un apfmeeklu irr noflohdsihts,  
Fau wiffu grehtaks fhohgs uskritte:  
No draug' un mahtes nahwe fhfirr,  
No, kamehr fhchaitan mitte,  
Un mirfoht, mihlejs irr;

12.

Ead us tahm gohda weetahm pazek azzis,  
No faunadarritajam fohlja:  
"Kungs, peeminn' mannis, tawä walfti  
nahzis!"

"Schodeen ar mannim debbes walftibä  
Wehl buhfi!" "Zehws, eefch tawahm roh-  
fahm

Pawehtu fawu dwehfeli!"  
"Eas peepildihst!" Pehz mohfahm  
Winfch aismereg' preezig.

13.

Woi tam ween mafkafim ar affarinahm?  
Nè! Dshwofim, fä winfeh irr dshwojis.  
Semihlesim to ween, kas mihl bij winnam,  
Utmettifim, fo winfeh irr atmettis.  
Ufwarrecht faunumu ar labbu,  
Utreebtees tiffai mihlibä,  
Rä winfeh pee kuffa ftabbu,  
Ea muhfu tizziba!

B — t.

## Zilweks un faule.

Lihd fiba.

Sem, Moas dehts, fahweja fahdä deenä, galwu augfti pazehlis us augfchu,  
un ffattijahs brihnodamees us fauli, it fä dshkäs dohmäs buhdams. Eè peegahje  
fcham tehws Noä un fazzija winnu: "Kam rauges tif zeeti us faules? mih-  
lais dehts! No tur mefle?" — Abild winnam Sems: "Es apffattu fcho leelu  
deggofchu debbes lohdi, fo tas Kungs ar tahdu brihnifchfigu fpohtfchumu is-  
gehrbis un püfchdjis. Brihnims nudeen! Dee debbes augfta welwa fchi ftaiga  
fawu eerahditu apffhmetu jeku, un raug', fahdä dshkumä mehß appafsch winnas  
effam, fä neezini masi, ar wiffahm aufahm un leeleem laukeem un mefcheem un  
ar pafcheem juhras wilneem! tad nu man të prahtä fchahwahs un es wehledams  
wehleju fawä firdi; Kaut jelle Deems, tas Kungs, buhtu zilweku fahdu  
raddijis, tif leelu un janku, fä fauli!" — Zehws Noä fcham abild: "Mans  
dehts! ne tiffu pehz tahdahm leetahm, kas tew naw dohtas; kad tafs tew dohtu  
pehz tawas firds wehlefchanas, tad tu pafpehletu un faudetu fawu labbafu leetu  
un buhfchahu, un pats wehl dshkati pagrintu!" — "Rä tas warretu të buht?  
tehtih!" — të fazzija nu dehts. "Woi ne buhtu paaugftinafchana ittin par  
gohdu, faulei lihdsi buht?"

Un qtdarreja tehws Noä fawu mutti un fazzija: "apdohma jel, dehts, fo  
tu runna; tu jau tad leelaks buhtu pahf muhfu augftu kalnu Urarat; — teefcham

leelaks un dauds dauds leelaks pahr wissu muhsu semmes lohdu, us fo dsihwojam! Woi schkeeti, ar to labbaks buht un pateesi peeaugt sawâ wehrtibâ? — Ne kâ! Taggad tu warri staigabt pehz sawu prahtu, kur un kâ ween tew gribbabs un patihf, bet faulei lihdsi buhdams, tew jau buhtu japaleef weenu-mehr un weenadi ween us to zellu, kas tew nolikts un apsihmehts, un ne par puttekli grohsitees un paschkeebtees ne pa labbu, ne pa freisu rohku. Woi tas tew patiktu? Zilweks kahds taggad effi, warri galwu pazehlis augfchup fskattitees us fauli, bet schi ne spehj wifs semmê fskattitees us tewi, neba wehl us augfchu raudsicht, un to atsicht un peesaukt, kas winnu raddijis. — Zebfchu deesgan leela, wianna tomehr staiga kâ weentulle pee debbes, ne fo mihledama, ne fo labbu gaidoht un zerrejohht. Laikam ir winnai usees tahda deena, kur isdsiffihfs, kâ eljes swezze, un kur par weltu gaidihfs winnas lehfschanu pee debbes. Bet tu, mans dehls, tu nolikfi, zilweks buhdams, sawu nihzigu meefas buhdu, kas tew schè semmes wirfû peectur un tè waijaga un derr; un tad apfkaidrohhts, un pagohdinahts un paaugstinahhts us muhschigu dsihwibu staigasi un buhfi pahraks pahr wissahm faulehm. — Woi tad nu wehl gribbi sawu buhfschanu mainiht ar faules dabbu un buhfschanu? — "Al, tehws mihlais!" tà nu fazzija jaunais Sem — "nu gan prohtu, ka aplam esmu runnais, gluschi aplam, un man irr kauns par sawu grehzigu firds wehlefschanu; peedohd', tehtihht! muhscham wairs ne runnaschu tif besprahtigi, nedf wairs zeenischu tahdas dohmâs sawâ firdi, ar fo wainoht Deewa darbus, kas wissas leetas labbi darrijis." — Un to fazzija jaunelis, it smaggi nopuhfchotees. —

R. S — 3.

### Das nabbaga Peteris.

Ahrpuff' masa pilfatina Wahzsemme stahweja kapsehta ar itt smukku muhri apfahrt, un ar sawahm pukkeh, lohkeem un lihku almineem un frusteem isfkat-tijahs kâ itt jauka meera weetina. — Weenâ wakkarâ, kad parlabban mehnefs itt fpohschi spihdeja un tohs kluffus kappus un melnus krustus itt kâ apfudraboja, gaddijahs weenam kerra pulkam tè garram eet. Wiffi zitti jau bij garram gahjuschi, bet weens saldats dsikkâs dohmâs maggeniht apstahjahs. Pahrdohmaja kluffâ prahtâ, ka jau ne sinnoht, kur winnam raks kappu un zil drihs. — Pehdigi eegahje kapsehtâ, gribbedams, mehnefs gaischumâ tohs rakstus wirs teem frusteem lassihht. Brihtinu tè staigajis, tam liffahs itt kâ weens zilweks zeltahs no jaunâ ne fenn aismesta kappâ. Zuwaki peegahjis, tas eeraudfsja sehnu, kas teescham wehl kapsehtai ne peederreja. Sehns ahtri gribbeja aiseet, bet saldats tam ne lahwe, winnu waižadams: "Ro tu schè starp mirruscheem darri?" — "Al Deems! Ne darrait man fo taunu! es jums wissu gribbu stahstihht!" tà achildeja tas sehns ar drebbedamu balsi. — Saldats tam teiz: "Ne bihstees! Es esmu tà pat zilweks, kâ tu. Bet kâ tu schè mekle?" — "Al! schè schinni kappâ duff manna weeniga mahfa, kas manni itt lohhti mihleja. Preeksch aston deenahm wianna nomirre, un manni pamette weenu paschu. Al! es nabbags behrns! Kas nu pahr man gahdahs!" — Tâ waimanaja tas nabbadsinfeh; un affaras tam birre no waiga. Bet saldats to mihligi luhdse, tam sawu likteni isstahstihht, un sehns, zaur wianna laipnibu eedrohfschinahhts, tà stah-

stija: "Mans wahrds irr: Peteris. Tehws bija gohdigs dischleris schè pilfatinâ, un jau preeksch fesch gaddeem, pehz ilgas wahrgschanas, nomirre, un mahiti, mahsu un manni pamette gruhtâs behdâs un truhkumâ. Es to laik 8 gaddus biju wezs, un wehl ne sinnaju, zif man bes tehwa buhschoht ja zeesch, faut gan man tohti winna schehl bija. — Mahte un mahsa nu strahdaja bes mitteschanas, few un man usturru pelniht; jo es wehl mas warreju palihdseht. Redseet, pee mannas labbas rohkas truhkst diwi piksti, un tà es ne ko ne warru strahdabt. Pehdigi mahsa manni mahzi-ja wehrpt, un es tohti pahr to preezajohs; nu arr' kahdu kappeiku warreju pelniht. — Tâ mehs nu kluffibâ dsihwojam, un tas mihtais Debbes. tehws mums ar ween schehligi tik dauds dewe, ka baddu ne zeetam, faut gan schinnis pehdigds gaddds, fur wifs ir palizzis tohti dahrgs, gruhti nahzâhs maiseti nopelniht. Bet preeksch pahri neddetahm pilfatâ ugguns = grehks bija. Leefmas muhsu buhdinai ar ween nahze tuwaki. Ak tawas breefmas! — Par laimi ugguns tappe dsehts. Manna mahte, no tahm isbailehm, palikke flimma, un pehz kahdahm deenahm nomirre. Mahsa fohlija nu pahr manni nabbago bahreni gahdabt, bet — schè arri winna duff, — ta mihta mahsa! — Peteris wairs ne warreja stahstih, jo affaras tam birre aumatam no waiga. Pehz brihtina atkal eefahze: "Winna apfirge ar flimmahm wahcim; gan es kohpu, zif spehju; gan mihtu Deemu luhdsu, mahsu wehl ne nemt noht. Wifs wolti! Jau peezas deenas, kamehr winna schè guk. Es, arri flimms buhdams, to ne warreju pawaddiht. Scho deen' esnu druzin labbaks, un schè atnahzu, gribbedams winnas kappu ar scho frohniti puschkohht. Schè nu duff wiffi, kas manni mihsleja: tehws, mahte un mahsa, — un es, ar to wahju rohku, ween esnu atlizzis. Ak, fur nu palifschu!" — Ar scheem wahrdeem tas mettehs raudadams us to kappu. Gohdigam saldatam, kas karrâ bij eeraddees, nahwei drohschi pretti eet, tam schè birre affaras no waiga. Winsch to nelaimigu behrnu zehle no semmes augscham, fazzidams: "Effi meerâ! tu ne effi pa wiffam atstahs: Deews pahr tewi gahdahs. Winsch, kas tohs jaunus krauklus barro, arr' tewis ne aismirsihs. Man irr mahjà wezs flimms tehws; es gribbeju to usturreht, bet tas Rungs, kas muhsu zekus nospreesch, to zittadi gribbeja. Man irr karrâ ja=zet, un tehws ja=atstahj. Bet tas Rungs buhs winna palihgs. — Mahz! eefim us pilfatu." — Tee nu gahje abbi; un gohdigs saldats nehme kohrceli tannî namnâ, fur tas nabbags Peters dsihwoja, un kas itt turrigam wihram peederreja. — Ohtrâ rihtâ, gaisminai austohht, dewehs tas pulks atkal us zekku. Saldats, pirms aisgahje, iswille no mazzina sudraba rubli, dewe to Peteram, un apfanipe to ar affarahm, fazzidams: "Ta irr wiffa manna nabbadsiba; gan irr mas, bet Deews to masumu fwehtih; paleez' ween us winna zekkeem, un zerre us winnu!" — Un teescham tas Rungs to masumu fwehtija; jo tee namma laudis, zaur ta gohdiga saldata preekschsihmi passubbinati, gahdaja jo prohjam pahr to nabbagu bahreni. — Redseet, kâ jauki irr, kad arr' karrâ-wihrs eeksch karrâ sawu firdi ne apzetina prett tuwaka behdahm, bet brastu-mihlestibu sinn paglababt; un — "Ro juhs weenam no teem wiffmasakeem darrijuschji, to juhs man effeet darrijuschji!"

G. R. . . . s.

Brihw drikkeht. No juhrmallas=gubbernementu augstas waldischanas puffes:

Dr. C. E. Napier sky.